外論選輯

英「經濟學者報」論西歐聯盟
原則贊助，但主慎重將事。

"Economist" Sees A Danger In Western Union Policies

In an article on the Western Union the "Economist" declares itself to be one of the oldest advocates of a western union but continues "It would be foolish to underrate the gravity of the decision involved. It is no small thing for a government to hand over any of its responsibilities to a foreign body. Mr. Bevin should not be abused because he has not yet brought himself or his colleagues to face it. But the point is that he must face it now. If he goes on talking about Western union and setting up bodies that look as if they are designed to achieve it — and than when it comes there point he has to confess that he is not in fact prepared to delegate to any joint body the power to decide anything of importance against his will then he is running into very grave danger.

「經濟學者」週刊在一篇論西歐聯盟的文章裏，說該刊是最先倡導西歐聯盟者之一。但又說：「如果低估了這一舉措所含有的嚴重意義是最愚蠢的事。因爲一個政府把它的某些責任交給一個國外組織，這並不是一件小事。過去貝文和他的閣僚還沒有臨到這個問題，所以目前不應當責斥貝文。不過，問題的要點是：目前他必須應付這個問題的時候到了。假如，他還繼續談論西歐聯盟，繼續設置那些目的好像在實現這個聯盟的各種組織……而將來實現的時候，他又反悔說：他並不眞願意西歐的聯合組織有權作任何不合他意思的重要決定……假如這樣，那麼貝文是在冒着極大的危險。

"Such a policy would not only lose for Britain all leadership among nations of the continent and drive them back to anarchy of separatism, it would also produce most grievous disappointment and disillusion in America."

「這樣的政策，不但會使英國失去在大陸國家間的領導地位，使這些國家回到各自爲政的混亂局面，並且還會引起美國的失望。」

西歐聯盟效力已令美國滿意
英「政治家」評稱：

America Gratified At Effectiveness Of Western Union Says "New Statesman"

Throughout last week M. Spaak attempted to seal the Western Union to American administration as a good risk that would be worth a formal military guarantee" writes the New Statesman in commenting on E.R.P. and the Western Union. It continues "that he has failed seems to be due to congress and the forthcoming election rather than unwillingness on the part of Marshall or Forrestal. The State Department has apparently been surprised and gratified at the decisions reached in Paris last weekend which went more towards a real union than had been expected."

「新政治家」週刊，於評論歐洲復興方案及西歐聯盟時書稱：「上週比總理施派克企圖使向美國証明西義聯盟爲一値得以正式軍事担保的冒險。」該報繼稱：「他失敗的原因，似爲由於國會和卽將來臨的大選關係，而不是由於馬歇爾或福萊斯特爾不願意。國務院對於上週末巴黎得到的決議，顯然覺到驚異和感激。該項決議較預料者尤近於趨向實質上的聯盟。

The terms of the new five power agreement seems to American opinion to be a far more effective military alliance than had been hoped for but the administration knows this alliance depends on American backing. European nations say that economic recovery is impossible with large standing armies; congress replies in effect that the function of economic aid is to save American from the necessity of a standing army. On the economic side congress is still only approaching the task of appropriating funds for E.R.P."

「據美國意見，西歐五強新協定的條件，似乎比所希望軍事同盟更爲有效。但是政府方面却明白這種同盟要依靠美方支援作爲後盾。歐洲國家說：如果要維持強大軍隊經濟上的恢復，就成爲不可能。國會實際上答稱：經濟援助的功用，就是想使美國人擺脫在歐洲維持大軍隊的需要。關於經濟方面，國會仍舊祗在接洽歐洲復興方案內款項分配上的事務。

遠東方面急需增建近代化機場
Big New Airfields In Far East

London, (LPS)—The vital need for more modern airfields in the Far East capable of handling the world's largest planes was emphasised in the House of Commons this week. Kai Tak civil airport at Hong-Kong and Kallang and Tengah airfields at Singapore are indequate to handle the ever increasing traffic.

（大津英國新聞處倫敦電）關於遠東方面急需增建足供全世界最大飛機運用之新式機場一事英下院本週盡量對之發揮。香港之啓德民航機場及新加坡之喀朗，敦格二機場，已不足供日見增加之空運應用。

The Undersecretary of State for foreign affairs Mr. Mayhew said that a new airport is being built at Changi, Singapore at a cost of over two and quarter million pounds. A new airport for Hong Kong is also being considered and a statement will be issued soon. Although traffic at the Hong Kong airport is still increasing many international aircraft especially four engined planes are now by passing it because it is not considered safe for them to land.

外部次官梅飛宣稱：新航空站一處，刻在新加坡樟宜地方建築中，所需經費在二百二十五萬鎊以上。對於香港之新航空站亦在考慮建築，不久將發表一項聲明。對於香港機場，雖空運仍見增加不已，然國際線飛機（尤以四引擎飯型機）因對降落該地認爲不甚安全之故，今多繞道而過。

反侵略憲章如遭破壞美國應與他國商討
史塔森在競選演說中提出

Stassen Urges Consolation If UN Provision Against Aggression Violated

Washington, (USIS) — Harold E. Stasseu, who is seeking the republican party nomination for the U.S. Presidency, believes the United States should participate in joint consultation with other UN members if the UN charter provision against aggressive action is violated.

（天津美國新聞處華盛頓電）正在爭取共和黨提名爲美總統候選人之史塔森，認爲假定聯合國憲章中對侵略行動之規定被人觸犯，美國應參與其他聯合國進行聯合商討。

Stassen put forward this and other suggestions in a campaign speech to the state of Ohio on Friday night, in which he outlined his views on foreign policy. He repeated the proposal has made previously on revising the UN charter, and suggested that peace loving nations should outlaw the communist party within their borders. He also endorsed continuing U.S. aid to the European recovery program.

史氏係於上週五在俄亥俄城發表競選演說時提出上項及其他意見，在演說中渠曾重復提出渠前此所提關於修改聯合國憲章之建議。渠稱：愛好和平之國家，應認爲共產黨爲非法。渠亦贊同繼續以美國援助供給歐洲復興方案。

美參院可能駁回三十六國大麥協定
Senate May Reject Wheat Agreement

Washington, Apr. 27. (Reuter)—The United States Senate may reject the five-year wheat agreement concluded by 36 nations here last month, observers here said yesterday.

路透社華盛頓四月二十七日電：此間觀察家昨日談稱，美參院或將駁回，上月經三十六國對於此間簽訂美麥五年協定，而不予批准。

The agreement will go to the Senate Foreign Relations Committee this week for ratification.

該協定本週內將提出參院外委會請求批准。

The agreement fixed the maximum and miniumprices for all wheat exported by the United States, Canada and Australia. Critics here contend that the agreement is unrealistic because of the fluctuating condition of wheat and because neither Argentina nor Russia, two major exporters, are parties to it.

該協會將由美，加，澳三國輸出之最高與最低麥價加以確定，此間評論家爭論稱，此一協定，不切合實際，因麥價變動不定，此外世界兩大麥輸出國家阿根廷與蘇聯又均未參與此一協定。

馬歇爾自波哥大返國報告會議經過情形
Marshall Returns From Bogota Reported Good Progress

Washington, (USIS)—Secretary of State Marshall returned yesterday from the ninth International Conference of American States to Bogota, Colombia, and conferred briefly with under Secretary of State Robert A. Lovett before going to his nearby home for a weekend rest. It was understood that he would withold a report of the nation on developments at the Bogota conference pending final adjournment expected by Apr. 30.

（天津美國新聞處華盛頓電）國務卿馬歇爾昨日自波哥大第九屆汎美會議歸來，與副國務卿作簡短之會商，然後逕返官邸，作週末小憩，據悉馬歇爾對於波哥大會議之各種發展，將暫不向全國發表報告，直至四月三十日最後休會之時。

Marshall had little to say to newsmen on arrival, beyond statement that "very good progress" had been made on the issues involved at the Bogota meeting.

馬歇爾歸來時，對新聞記者並不多言，僅謂波哥大會議對於一切問題均有積極之進步。

福萊斯特反對空軍擴張計劃
並否認販賣戰爭

Forrestal Opposes Added Air Force Funds Voted By House

Washington, (USIS) — Defense secretary James V. Forrestal today opposed the house approved air force expansion program and denied by intentional "War Mongering" by himself or by the military chiefs of staff.

（天津美國新聞處華盛頓電）國防部長福萊斯特今日反對衆院所通過之空軍擴張計劃，並否認渠本人或軍事參議長有何「販賣戰爭」之用意。

"I want to notify the world that we are not preparing to make war," Forrestal told a senate appropriations subcommittee considering the house measure, which would add an unasked 822 million U.S. dollars to the amount requested for immediate aircraft procurement. "We are simply preparing for defense," he said.

福萊斯特告考慮衆院此一議案之參院撥款小組會稱：余欲昭示世界，吾人並不準備戰爭，吾人僅準備自衛。

Forrestal emphasized against that his own preparedness proposals represented the combined thinking and unanimous conclusion of all three branches of the U.S. armed forces. For "military reasons," he said, each wanted more than had been asked, but all had agreed on the final figures submitted to congress. Still, he said, the chiefs of each branch remained free to express their individual opinions.

渠再度強調稱，渠之建議係代表美國陸海空三部之聯合思想與一致之結論。渠稱：由於軍事之原因，各部均希望獲得最多之經費，但均同意向國會所提出之相當數字，但各部長仍可自由發表其個人之意見。

執行對華援助美設特別部長
Special China Section of E.C.A. to be Created

Washington, (USIS) — A special China section of the economic cooperation administration will be set up to administer U.S. aid for China authorized under the foreign assistance act of 1948.

（天津美國新聞處華盛頓電）經濟合作管理處內將設立一特別中國部，以便執行一九四八年援外法案所授權之對華援助。

Economic cooperation administration Paul G. Hoffman said that his organizations China section "will be under the best man we can find who has knowledge of the Chinese situation and how best to promote relations" with China. Although several men are being considered for the post, Hoffman said, the final choice has not yet been made.

經濟合作執行人霍夫曼稱：渠之機構內之中國部將由吾人所能覓得之最佳人才主持其事，此人必須熟悉中國情形，並深知如何促進對華之關係。霍夫曼稱：對此一職位，雖有數人在考慮中但最後之抉擇倘未定奪。

There will also be, he pointed out, a U.S. mission in China to help carry out the aid program.

渠指出：此外並將有一美國駐華使團，協助執行援華方案。

Under the foreign assistance act, signed by President Truman on April 3, an authorization of up to 338 million U.S. dollars was made for economic aid to China for one year following signing of the act. An additional authorization of up to 125 million U.S. dollars was also made "for additional aid to China through grants, on such terms as the (U.S.) President may determine and without regard to the provisions of the economic cooperation act of 1948, to remain available for obligation for a period of one year following the date of enactment" of the act.

在杜魯門總統於四月三日簽署之對外援助法案項下，核准以三億三千八百萬美元之款項在法案簽署後一年內作爲對華經濟援助之用，此外復核准數達一億二千五百萬美元之款項，經由贈與方式，作爲對華之附加援助經濟合作之法案中之各項規定，而自法案實施之日起一年內可以動用。

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhsi Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記証：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

華府三外長會談說無稽
Mr. Bevin Not To Visit Washington

London, (LPS)—Contrary to press reports from the United States there are no plans for a visit in the near future by Mr. Bevin to Washington to confer with Mr. Marshall. The reports in question speak of Mr. Bevin and Monsieur Bidault flying to Washington to discuss with the United States Secretary of State the question of American military aid for the Brussels treaty powers.

（天津英國新聞處倫敦電）貝文無意於近期內訪問華府與馬歇爾舉行會談。自美國傳來之報導，所謂貝文及皮杜爾將飛華府與馬歇爾商談軍事援助布魯塞爾五協約國問題，與事實不符。

本報北平分社
歡迎電話訂閱
隨時送到
前內西皮市宋家胡同三號
電話三局〇一一六

本報南京分銷處
代訂處：
太平路二四五號
直接訂閱 專差送到
電話：二三八〇六
函訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號轉

本報濟南分銷處
濟南北商埠前陳家樓二十二號

本報開封分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山分銷處
唐山市新華市北口光明書報社
電話一一四五號

本報徐州分銷處
徐州市王家店後巷六號
瑞記報社

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認爲第一新聞紙類

CNC$ 7,000 | Thursday April, 29 1948 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 855

六國倫敦會議陷停頓魯爾問題未獲協議
美國軍事保障，態度猶未確定

The Six-Power London Conference

London, Apr. 28. (Reuter)—The impression that the six-Power London Conference on Germany is being held up because of its failure to agree on the future of the Ruhr, and by uncertainty about the United States attitude to a military guarantee for Western Europe, is gaining ground in diplomatic quarters here, says Reuter's diplomatic correspondent.

路透社倫敦四月二十八日電：路透社外交訪員稱，六國倫敦會議停頓，乃由於會議對魯爾未來問題，未能獲得協議以及美國對於以軍事保障西歐各國之態度，尚未明確之故，此種印象，已逐漸獲得此間外交界之承認。

Yesterday, for the second time in two days, the session of the conference was post-poned.

昨日六國倫敦會議，於開會兩日期間，又宣佈一度延會。

The United States attitude to a military guarantee depends to a great extent on the progress of defence cooperation by the Western Union Powers. Such co-operation is to be discussed by the Defence Ministers of Britain, France, Belgium, Holland and Luxembourg, in Londod later this week.

美國對於以武力保障西歐各國聯合之態度，大部須視西歐各國聯盟於國防上合作之進展情形如何而定，此項國防計劃，本週末將由英，法，比，荷，盧各國國防部長加以討論。

In the meantime, well-informed quarters here think that the six-Power talks on Germany are obliged to mark time.

同時，此間消息靈通人士認爲六國對德國問題之討論應成爲本時期値得注意之大事件。

駐日盟總內政司長抵京
與我商談中日貿易問題

SCAP Officials In Nanking

Nanking, Apr. 27. (Reuter-AAP)—Major-General Daniel Noce, Chief of the Civil Affairs Division of SCAP, and a group of officials reprssenting other American Government agencies are expected to arrive in Nanking this morning for conferences with Chinese Government officials on the general aspects of Sino-Japanese trade, according to a United States Embassy announcement. The group will return to Japan on Friday. The party numbers in all ten officials.

路透澳聯南京四月二十七日電：據美國某大使館宣佈，駐日盟軍總部內政司長但尼爾．諾斯少將及代表美國政府機關之官員一批，今日可抵南京，彼等將與中國政府討論中日貿易一般問題，該團將於星期五返日，團員人數共十人。

暹羅南部發生武裝暴動
回教徒反對暹羅新政府

Armed Uprising against Bangkok

Bangkok, Apr. 27. (Reuter)—One thousand Muslims yesterday staged an armed uprising against the Siamese Government near the Siam-Malaya frontier town of Sunsigolok, according to reports received here.

路透社曼谷四月二十七日電：據此間接獲之消息稱暹羅與馬來亞交界處松西哥老（譯音）城附近昨有一千名回教徒，舉行武裝暴動，反抗暹羅政府。

The reports said that fighting broke out between guerillas and Siamese armed police at the village of Tanjogmnas.

該消息稱 戰事發生於唐仁唐馬（譯）鄉游擊隊與武裝警察之間。

A high official of the Siamese Ministry of the Interior told Reuter last night that the Government had not received full details of the developments in the southern provinces, but expressed the confidence that peace and order would soon be resorted.

暹羅政府內政部某高級官員昨晚告路透記者稱，政府對南部省份近日情形，尚未接獲任何報告，但渠表示相信和平與秩序不久當可恢復。

The new Cabinet, he added, was pledged to a policy of redressing all the legitimate vances of the Muslim minority in the southern provinces, but would not brook lawlessness and terrorism.

渠又稱：新政府決遵守其給予南部省份回教徒少數民族合法權利之諾言，然政府絕不允許非法與恐怖主義存在。

主席夫婦電賀
英王夫婦結婚二十五週年紀念

Generalissimo Sends Congratulation Message

Nanking, Apr. 26. (Reuter-AAP)—President and Madame Chiang Kai-shek today sent congratulatory messages to King George VI and Queen Elizabeth on the occasion of their silver wedding. The message read; "On this happy occasion of Your Majesties silver jubilee, we have much pleasure to extend to you our warmest felicitations and best wishas for your good health."

路透澳聯南京四月二十六日電：蔣主席與蔣夫人今日聯名致電英王喬治第六及伊利薩伯女王賀渠等結婚二十五週年紀念，賀電稱：「欣逢貴公王夫婦陛下結婚二十五年週年紀念盛典，余二人特敬致熱烈慶祝並祝健康日佳。」

荷印破獲武裝暴動陰謀
領袖人物已被逮捕

Alleged Plot for Armed Rising in Indonesia Fails

Batavia, Apr. 28. (Reuter)—Leaders of an alleged Communist-inspired plot for an armed rising in Indonesia have been arrested in the East Java port of Surabaya, The Netherlands East Indies Information Service reported.

路透社巴達維亞四月二十八日電：荷屬東印度新聞處報導稱，傳說中受共黨鼓動，準備在印尼發動武裝暴動之陰謀領袖人物，業經於爪哇東海港泗水加以逮捕。

The statement said a rising was plotted in Surabaya, other east area cities, and the neighbouring island of Madura, and large-scale violence was averted by only a few hours.

該消息稱，泗水，其他東邊各城，及鄰近之海島馬都拉等地都有此種陰謀，大規模之暴亂，僅數小時即予以消除。

美參謀長在參院作證
大加前月三較尸性能可爭戰評

Prospects Of War

Washington, Apr. 26. (Reuter)—The prospect of war is stronger than it was three months ago, General Omar Bradley, United States Chief of Staff, told the Senate Three Services Committee, according to evidence just published, given at a secret hearing last week.

路透社華盛頓四月二十六日電：據上週參院秘密會議中，聽取報告後所發表之証明，美參謀部長柏拉德雷曾告參院三人委員會稱，戰爭之可能性較三月以前已增強。

The evidence had been heavily censored.

上述柏氏所作証言，於發表時，曾經過嚴格檢查。

General Bradley said: "We are a little bit more afraid that something will happen than we were three months ago, when we were talking in terms of reserves."

當時柏將軍稱：「吾人在目前較之三月以前，談論預備軍時所懷恐懼心理猶大，吾人似覺卽將有某種事件發生。」

He said he was not dropping his request for universal military training, and added;

渠稱，渠並非欲放棄普遍軍訓之要求，又稱：

"Unless you agree we will fight a purely defensive war on the continent — you must have trained reserves plus greater air forces which you can get over to England or over to somebody else that is holding out for the time being.

諸君如非同意吾人輩將於美洲大陸作防禦性之自衛戰，卽應訓練預備軍，再加以大量空軍準備隨時出動，使吾人得以前往英國或其他國家作戰。

"Otherwise you are going to sit here until you can build it up, train it and equip it. In the meantime you may have lost all the foothold from which you can attack Russia."

「否則諸君卽只有端坐於此，靜候諸君能建立此等強大後備隊，並對之加訓練與裝備而後止，於此一時期，諸君或將喪失吾人足以向蘇聯發動攻擊之一切據點。」

The revised defence programme upon which the Committee was taking evidence calls for the expenditure of $14,481,000,000 during the 12 months beginning on August 1.

三人委員會要求作証之國防計劃修正案，其經費，自本年八月一日起十二個月內，共需一四，四八一，〇〇〇，〇〇〇。

Under the proposed programme, there would be a 66 Air Force.

根據建議之國防計劃，美國應有空軍六十六大隊。

外約但向猶太人宣戰
Transjordan Declares War On Zionism

Damascus, Apr. 27. (Reuter)—The Transjordan Government has declared war on "Zionism," according to official sources here. The Transjordan army has occupied Jericho, it was added.

路透社大馬士革四月二十七日電：據此間官方人士稱，外約但政府已向「猶太民族主義」者宣戰，該消息又稱，外約但軍隊已佔領耶利哥城。

美國印度人忘想制止「戰爭狂」！
"WAR HYSTERIA"

New York, Apr. 27. (Reuter)—India could do very little to counter the "war hysteria" in the United States, J.J. Singh, President of the India League of America, said here.

路透社紐約四月二十七日電：美國印度人聯盟主席辛格氏於此間稱，對於制止美國「戰爭狂」一點，印度實感無能爲力。

He was addressing a group of one hundred ministers belonging to the Church of Brothren who will go to Washington with the purpose of trying to "arrest war hysteria".

渠此語發表於正擬前赴華盛頓，以便「制止戰爭狂」之美國兄弟教堂百名牧師之前。

Speaking at the Broadway Tabornacle, under the auspices of the Fellowship of Reconciliation, Mr. Singh said:

辛格氏於百老滙路教堂由和睦教徒主持之講演會談稱：

"Unfortunately there is very little that India can do to help in putting a stop to the war-hysteria in the United States. The rivalry is between two giants, the United States of America and the U.S.S.R.

「不幸印度對於制止美國「戰爭狂」一事，所能盡之力量，甚爲微小不足道，因此一敵對競爭，發生於美國及蘇聯兩大國之間。

"India's voice, which is for peace, is not heeded by either of these giants".

「印度祈求和平之呼聲，並不爲此二大國家所注意。」

"True, India represents three hundred million human beings whose destiny, along with hundreds of millions of human beings of other peace loving nations, hangs in the balance, but, unfortunately, in the present frame of mind of the Governments of these two countries, the comman man—the ordinary citizen—does not count".

「誠然，印度代表者三萬萬人民，此三萬萬人民之命運與其他愛好和平國家數萬萬人民之命運目前均在未知之數，但不幸，目前在此二大國家政府目光中，普通市民似均不値一顧。」

"Once again the question is 'How many divisions has India got':

「這裡只談着：『印度已有多少師人？』」

"Once again the importance of a country or the lack of it is being gauged by its potentiality as a 'killer'.

「人們對於一個國家的重要或不重要，還是拿她『殺人』力量有多大來決定的。」

"Once again it is not the human beings but the machines of destruction which are going to count".

「人們視爲重要的，仍是毀滅世界的機器而非人類本身。」

各地戰訊
CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, Apr. 26. (Reuter)—Nationalist forces all along the lower reaches of the Yangtse River were alerted today following the flare-up of Communist activity near Tsingkiang, on the north bank of the waterway, about 90 miles north-west of Shanghai.

路透社上海四月二十六日電：長江下流所有國軍，自江北靖江（上海西北九十英里）附近共匪突趨活躍後，今起已實行警戒。

Communist units in the Tsingkiang sector are reported in pro-Government despatches to have captured several villages around the city in a small-scale offensive.

據接近政府方面電訊稱，靖江區匪軍，於小規模進犯後，巳竄陷靖江城周圍若干村鎮。

As the drive is expected to be the long ballyhooed Red attempt to cross the Yangtse—reported as scheduled to begin at the end of April or the beginning of May—striking forces at strategic points on the aouth bank are being reinforced.

因一般均預料匪軍此一行動，或卽爲共宣傳已久之渡江企圖之開始，（據報匪軍所宣傳之渡江企圖應在四月末或五月初）故南岸沿各戰略據點，已派出大量援軍。

The bitterest fighting in the civil war occured in north-east Shantung, where Nationalists and Communists are locked in no quarter struggles at half a dozen points, inside and outside of Weihsien. Casualties were high in many places. The number of civilians killed and wounded is also very high.

最激烈之戰事，出現於魯東北，該處國軍濰縣城內外五六處地點與匪軍進入戀戰，若干地方傷亡數字均極大，人民之死亡與受傷者也頗多。

The nearnest Government reinforcements racing to the aid of the defenders were today at Yuitu, about 40 miles to the west.

馳援濰縣之國軍，其前頭部份今日巳進維縣西四十英里之益都。

In Shensi Province, General Hu Chung-nan, the Government commander, today launched a pincer movement against Communist General Peng Teh-hwei's forces, who recently recaptured Yenan. According to Chinese reports General Hu, who has a long score to settle with General Peng, hopes to trap the latter's columns at a point about 70 miles north-west of Sian, the provincial capital.

陝省戰事，國軍指揮官胡宗南將軍，今日向彭德懷部發動一兩鉗攻勢，據中國方面消息，胡將軍此舉，志在將彭匪所部誘至西安西北方七十英里處某地，然後加以殲殲。

Meanwhile, more indications of an eartly full-scale Communist general offensive are reported from Manchuria.

同時東北消息，已有若干跡象，顯示共匪之全面攻勢，不久卽將爆發。

As Red deployments around Changchun continued, Nationalist air reconnaissance today discovered the concentration of some 60,000 Communist troops on the Manchurian-Jehol border, just north of the vital corridor.

匪軍刻繼續向長春周圍結集，國軍偵察機今日發現約有六萬匪軍，集中於遼熱邊境，熱遼走廊之北方。

Pro-Government quarters are of the opinion that these troops are destined either for a major onslaught against the Peiping-Mukden railway on both sides of the Shanhaikuan Great Wall pass, or for a push into Hopei.

接近政府方面人士認爲匪軍此種行軍，可有兩種解釋，或在企圖向榆關內外之北寧路發動大規模攻擊戰或則企圖竄入河北。

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

THE SAME WORD USED AS DIFFERENT PARTS OF SPEECH 同一字作各種詞類用 （續）

BETTER	Comp. Adj.	My book is a beter one than yours
	Comp. Adv.	You are working better today:
	Adj. used as noun.	Do not despise your betters.
	比較形容詞。	我之書較汝所有者爲佳。
	比較級副詞。	汝今日工作較好。
	形容詞作名詞用。	不可視境遇較汝好之人。
BOTH	Def. Num. Adj.	Both the men have arrived.
	Conj. Co-ord.	He is both a fool and a knave.
	有定指數形容詞。	二人皆已到。
	同位接續詞。	彼爲愚人又爲痞棍。
BUT	Adv.	There is but (only) one man present
	Prep.	Who could have done this But (except) him?
		I can not but believe that you are lost. (I can not believe anything except that etc.
	Conj. Co-ord.	He is a man of common sense, but not learned in books.
	Conj. Subord.	There was no one present, but (he) pitied (=who did not pity) the lame horse. (here the "but" has the force of a Relative + Negative).
		Perdition catch my soul, but I love thee.— Shakspear. (May perdition catch my soul, if I do not love thee).
	副詞。	僅一人到。
	前置詞。	除却彼能爲之尚有誰耶？
		我只得相信汝已失，（除彼事之外我不信別事）。
	同位接續詞。	彼爲有常識之人，但無書本上之學識
	從位接續詞。	當場者無不憐憫此馬，（此處"but"有關係詞加否定詞之力量）。
		若我不愛汝，（則我靈魂將被滅絕）
EITHER	Distrib. Adj.	He is ruined in either case.
	Conj. Co-ord.	He is either a fool or knave.
	分配形容詞。	二者彼皆失敗。
	同位接續詞。	彼不爲愚人卽爲痞棍。
ELSE	Adv.	We would not catch any one slse.
	Conj. Co-ord.	He has some real sorrow; else he would not weep as he does.
	副詞。	以外我等再不能捉一個。
	同位接續詞。	彼有眞憂，否則彼不致若是之哭泣。
ENOUGH	Adj. of Quantity.	He has eaten enough bread.
	Adj. of Number.	We have enough loaves.
	Adj. used as Noun.	He had enough to do.
	指量形容詞。	彼食面包已足。
	指數形容詞。	我等有足量的面包塊。
	形容詞作名詞用。	彼須爲之事尙足。

(To be Continued 未完)

一個偉大的實驗
八卦洲的農業機械化運動
AN AGRICULTURAL EXPERIMENT

（譯自密勒氏評論週刊）　（郭其慧）　（續）

Once on Pa Kua Chou, they were planted by the farmers on their own lands and became the property of the individual farmers. Other cuttings were planted on public lands by additional refugee labor and became public property to be administered by a committee consisting of representatives of the NFRB, Extension Commission, Nanking Municipal Government, the Pa Kua Chou Farmers' Association and the Pa Kua Chou farmers themselves. The distinction between the latter two groups lies in the fact that the Farmers' Association consists only of the headmen of the various paos or political subdivisions, while the latter representative is chosen directly by the rank and file farmers themselves.

這些柳秧，由八卦洲的農民們栽在他們的土地上成爲每個農民自已的私產。其餘的柳秧，再雇難民把它們栽種在公共的土地上，成爲公有的財產，由全國農林研究委員會代表，南京市市政府，八卦洲農民協會和八卦洲農民自身聯會組成的委員會經營管理，八卦洲農民協會和八卦洲農民中間的不同處，在於農民協會只是由各保長或者政治上的下層機關爲首的人組成而後者，卽八卦洲農民代表却是直接由農民選出的。

FAO experts, who have served as advisers for the project, estimate that at least 90 percent of the cuttings will live. As a result by fall, soil erosion will be checked and fuel will be available for the winter. It will be necessary to wait until the spring of 1950, however, before the willows will have attained sufficient growth to be useful for weaving purposes.

聯合國食糧農業組織的專家們（他們是這個計劃的顧問，）估計所栽的柳秧，至少可有百分之九十能夠長成，由於種植這些柳秧和柳秧成長的結果到秋天的時候，就可以制止大水的沖洗，而到冬天的時候，就可以有柴燒。但要使這些柳樹長成足夠供島上編織工業用的枝條，却非等到一九五〇年不可。

But the story does not snd here. The enterprising farmers of Pa Kua Chou realized that conservation of the soil was only half the story, that the soil thus conserved must be made to yield more food if their standard of living was to be raised appreciably. Consequently, they petitioned the Nanking Municipal Government to assist them in obtaining machinery to modernize their agricultural methods.

但是事情並不是到此就完了，八卦洲的農民們知道單單保存了土地還只作了工程的一半，他們知道這樣得到的土地，還得讓它多出產食糧才成，爲了要提高他們的生活，必須這樣作才成，因此，他們又給南京市政府上了呈文，請求市政府協助他們獲得需要的機器，以便使他們的耕種方法近代化。

In due course, their petition reached the proper authorities, with the result that today 10 tractors, 10 one-way discs, three 12-foot combines, seed drills, disc harrows, four 12-inch propeller pumps equipped with 50 horsepower Diesel engines and service equipment and parts are on the way to the island where they will take the place of scarce work animals, which the farmers had previously rented from the mainland at considerable cost. The equipment came from UNRRA supplies and was obtained through the National Rehabilitation Commission.

經過了相當的時候，他們的呈文算達到正式主事人的手裡了，那結果便是他們今天已經有了十架拖機三架十二呎刈割機，種子條播機，圓盤樓，四架螺旋推進唧筒裝有五十馬力的狄賓爾引擎；此外共用具和零件亦在往島上運送的路上，這些機器一到達八卦洲，就會代替島上稀有的牲畜而工作，這所說的很少的一點牲畜，都還是島上農民花了很多的錢從別處雇來的，這些裝備是聯總的救濟物資經過全國復員委員會得來的。

(To be Continued 未完)

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於繳交報費時，請注意收款人必須佩帶本社徽章，同時，必須攜帶本社印鑑完全之收據爲要，否則請勿交付，特此聲明以免意外。

恒源益錢莊
辦理商業銀行一切業務
電話三局三九六七
一區承德道三十五號

天津和豐裕銀號
辦理商業銀行一切業務
存欵　利息優厚
放欵　手續便利
匯兌　穩妥迅速取費低廉
地址第一區遼寧路忠厚里
二三〇四　〇二二一
電話三局
五六七二　三八六五

正豐裕銀號
專營商業銀行一切業務
服務社會辦事敏捷
教育基金存欵特別優待
小額定期存欵利息提高
天津第一區濱江道五十九號
電話三局四九六二　四九四八　四二三二

豫愼茂錢莊
辦理商業銀行一切業務
存欵　利息優厚
放欵　手續簡便
地址：第一區山東路一三九號
電話三局：三七六六　一六六一

天津正誠銀號
存款　利息優厚
放欵　手續簡便
第十區營口道信義里五號
電話三局四一七五　二三六二號

厚生銀號天津分號
經營存款放欵匯兌貼現
並附設倉庫部存儲貨物
如蒙賜顧無任歡迎
天津營口道信義里十八號　電話三局一七二九二
倉庫部三局二三九
北平前外長巷上二條四十五號　七局一三八　一四六三九

亨記銀號
存欵　利息優厚
放欵　手續簡捷
地址：林森路一八四號
電話三局二三四五　〇七八八　二二四五

天津正興德茶莊
總店：北門外竹竿巷　電話五〇〇二四
一支店：一區羅斯福路　電話二四一九八
二支店：東北角官銀號　電話五〇〇二三
售品處：北平菜市口西　電話三三六九四

歐洲復興計劃
＝美國務院報告全文：＝
THE EUROPEAN RECOVERY PROGRAM

（續）

Current Developments Report by U.S. Dept. of State

四個基本要點
Four Cornerstones

The four principal lines of action upon which the program was based, in addition to outside aid were: (1) A strong production effort by each of the participating countries. (2) The creation of internal financial stability. (3) The maximum cooperation between the participating countries. (4) A solution of the problem of the participating countries' trading deficit with the American continent, particularly by an increase of European exports.

除了外援之外，該項計劃所依據的四個主要行動路線就是：（一）每一個參加國家應該努力增加生產；（二）建立國內的金融穩定；（三）參加各國間最高度的合作；（四）解決參加各國和美洲大陸在貿易上造成的差額問題，尤其應該增加歐洲的輸出。

八個目標
Eight Targets

Specific targets set for attainment by 1951 through the program based on maximum self-help, mutual help and supplemental assistance from abroad included the following:

爲求於一九五一年達成這個根據最高的自助，互助和國外補助的計劃起見，規定了下面幾項確定的目標：

1. Restoration of prewar breadgrain and other cereal production; large increases above prewar in sugar and potatoes, some increases in oils and fats, and expansion in livestock products as fast as supplies of foodstuffs will allow.

（一）恢復戰前製麪包穀類和其他穀類的產量；大事增加食糖和馬鈴薯的生產，藉以超過戰前的產量；稍事增加油類和脂肪的產量；在飼料供養許可的情形之下，儘速增加牲畜的數量。

2. Increase of coal output to 584 million tons, which is 145 million tons or about 33 per cent above the 1947 level and 30 million tons above the 1938 level.

（二）增加煤斤的產量達五億八千四百萬噸，換言之，卽較一九四七年的標準多出一億四千五百萬噸或約百分之三十三，較一九三八年多出三千萬噸。

3. Expansion of electricity output by nearly 70 billion kilowatt hours of 40 per cent above 1947, and an increase in generating capacity by 25 million kilowatts or two-thirds above prewar.

（三）擴充電氣的產量幾達七百億瓩時，或較一九四七年增加百分之四十，並增加發電量二千五百萬瓩，或卽超過戰前三分之二。

4. Development of oil refining capacity in terms of crude oil throughout by 17 million tons, to two and one-half times the prewar level.

（四）增加煉油量一千七百萬噸，達戰前水準之二倍半。

5. Increase of crude steel production by 80 per cent above 1947 to a level of 55 million tons, or 10 million tons (20 per cent) above 1938.

（五）將未鍛鋼的產量照一九四七年的水準提高百分之八十而達五千五萬噸，或卽較一九三八年的水準多出一千萬噸（百分之二十）。

6. Expansion of inland transport facilities to carry a 25 percent greater load in 1951 than in 1938.

（六）擴充內地的運輸便利，使一九五一年所載運的貨物較一九三八年增加百分之二十五。

7. Restoration of prewar merchant fleets by 1951.

（七）到一九五一年時應該恢復戰前的商船隊。

8. Production in Europe of most of the capital equipment needed for these expansions.

（八）由歐洲生產爲此等發展所必要的大部份重要配備。

健全的幣制，更自由的貿易
Souna Money, Freer Trade

While pledging themselves to maximum utilization of their resources to achieve these larger production goals, the participating countries likewise expressed a determination to take vigorous action to stabilize their internal fiscal systems, with the aid of a proposed special stabilization fund which they estimated at three billion dollars. Also, the Paris conferees began a study looking toward the relaxation of restrictions on the exchange of money, goods and persons across their borders and the eventual establishment of a European customs union.

參加各國一方面保証儘量利用它們自已的資源來達成此等更大的生產目標，同時並表示決心，俾藉建議中的特別穩定基金之助來穩定它們國內的財政系統，這筆基金，據它們估計需要三十億美元。此外，參加巴黎會議者開始放鬆國境間的錢幣交換，貨物與人員的限制，並謀最後能成立一個歐洲關稅聯盟。

(To Be Continued 未完)

我國學校英語教學法之探討
Should The Average Chinese Student Study English?

Wang Chin-jen
王進仁著　（譯自密勒氏評論）　（續）

看看下面的例子，眞是怪現象！
Strange Happenings

During my many years of teaching in schools and colleges, I have seen and heard strange things, things which I could not have believed had not my own eyes seen them and my own ears heard thom. A few months ago, I had occasion to visit a middle school of high standing in the Northwest, and I happened to converse with a man who has not the faintest idea of the English language. Yet this very man has been engaged by that school as the Number One teacher of English for a period of over 10 years. On naother occasion, while I was standing outside the classroom of a certain school, I overheard the teacher eagerly telling his students in Chinese that, though he cannot speak English at all, he can write beautiful English; that spoken English and written English have no relationship whatever; and that one can be a successful writer of English without being able to speak English at all.

在我好多年大中學校英文教讀裡面，曾經聽到或看到過不少令人詫異的現象，這些現象，如果不是親眼看到親耳聽的話，我絕不會相信的，幾個月以前，我曾得到機會，參觀西北　所程度很高的中學，那時恰好和一個對英文一點理解也沒有的人談了會話，然而這個所說的絲毫不懂英文是什麼樣的人，居然是那個中學「天字第一號」的英文教員，他在那裡教學，已經有十年以上的歷史，又一次，當我在某校的課室外站着的時候，忽然聽到課室裡的教員很認眞的用華語告訴他的學生說：他（指教員自已）雖然不能說英語，可是能用英文寫極漂亮的文章；說與寫之間，根本沒有什麼關係；一個人用不着能說英語，便可以成爲一個成功的英文寫作家。

On numerous other occasions, have heard teachers who invariably exhorted their students to spend as much time as they possibly could in studying English grammar, for a thorough knowledge of grammar is "THE ONLY PATH" to success in the study of English. What great humbugs these teachers of English must be! How I wish I could be the principal of these schools, so that I might have the right to discharge such "teachers" outright. I have been to schools where I witnessed the teachers of English bitterly scolding their students for not handing in English compositions on time, yet these same teachers came to me afterwards asking me whether I would be kind enough to write some personal letters for them in English. The head of the English language department of a certain college refuses to speak or to write English under any and all circumstances. I am not exaggerating and can give the names of the people and places in every instance in verification of the above.

在許多另外的機會上，我曾聽到過有些英語教員，異口同聲的指教他們的學生，要他們儘量的多學英文文法，因爲據他們說，透澈的英文文法知識是學習英文成功的唯一門徑，這簡直是騙人！我很想我能是這些學的校長，那時我可以毫不客氣的立刻把這些先生請走！我曾經在一些學校裡見到過它們的英語教員，因爲學生們沒有按時繳出英文論文而狠狠地責罵他的學生，可是也就是這些先生後來竟又求我替他們寫幾封英文信，某一個大學校的英語系主任，無論在什麼情形下，都不肯說一句英語，我並不是誇張，如果必要，爲了証實我上面說的話，我可以舉出這些人的姓名和地點來。

(To Be Continued 未完)

本報歡迎電話訂閱
電話：二局〇〇四五

大德恒銀號
天津分號
TA TEH HENG BANK
經營商業銀行
一切業務
存欵 放欵 匯兌 貼現
號址：第一區山西路二五三號
電話：三，二四一九 三一〇〇
253, Shansi Road Tientsin
Tel. 3,2419 3100

天津恒源永銀號
存欵　利息提高
請來面議
放款　手續簡便
利息克已
匯兌　取費低廉
交欵迅速
地址：第一區赤峯道六十號
電話三局：二一八〇　四六〇　八六二〇　九六二四

萬華錢莊
經營商業銀行一切業務
存欵　利息優厚
放欵　手續簡便
大沽路五十五號
電話三局：一五六七　二七二號　四六二五號

聚華興銀號
JIUH HWA HSENG BANK
經營商業銀行
一切務業
地址：第一區錦州道鼎新里
電話二局：二三一六
Ting-hsin-li, Chinchow Road,
TIENTSIN
Tel. 2,2316

聚華昌銀號
JIUH HWA CHANG BANK
經營商業銀行
一切業務
地址：第一區遼寧路一七二號
電話：三局〇九一二　一四四四
電報掛號：〇三四四
172, Liaoning Road, Tientsin
Tel. 3,0912 1444

仁發公錢莊天津分莊
辦理商業銀行一切業務
存款　利息優厚
放欵　手續便利
匯兌　穩妥迅速取費低廉
地址第一區赤峯道八三號
電話三局：三九九四　四七三六　二八一七

建生銀號
辦理商業銀行一切業務
存款　利息優厚
放款　手續便利
匯兌　穩妥迅速取費低廉
地址：第一區長春道四德里四號
電話二局：四二三四　四三三五

敦昌銀號
辦理一切商業銀行業務
存欵　利息優厚
放欵　手續簡便
地址一區赤峯道四十七號
電話三局三〇九一　四二一一　〇三〇八

天津新中銀號
甲種活期存欵不須有人介紹
卽可領用支票定期存欵期限
長短隨意中途需欵可做抵押
利息優異　歡迎面洽
地址一區羅斯福路四面鐘對過
電話二局六〇〇〇　二局二五〇六

增達錢莊
辦理商業銀行一切業務
存欵　利息優厚
放欵　手續簡便
地址：第十區大沽路衛德大院十六號
電話三局：五二四五　四〇七二